1. Comment on the following text:

In praise of interpreters

Throughout the world interpreters are in almost every shot yet they pass unnoticed, discreet facilitators at the elbow of power, perpetual outsiders. They are on the soundtrack of the post-communiqué press conference, and the monotone accompaniment of the dreary images of international gatherings, voices threading mechanically through anger and joy alike. But these latter are lesser mortals than the hand-picked interpreters at the ear of every head of delegation making the round of economic, political and military summits, three of them to every world leader, rotating through long meetings, tense bilaterals and tedious dinners. They are charged with conveying not a mere translation but an understanding of the nuance of every exchange. That means a sympathetic familiarity not only with the colloquial, but with the context, and the ability to translate it into the language of their boss. It is a world fraught with risk: some time ago attempts to relieve the chill between Russia and the US almost foundered after Hillary Clinton's interpreter mistranslated her intention to "reset" relations into "overload". But it is much more than avoiding the confusion of what the French call faux amis, where an English word exists in French, but with a different meaning (a country's Prime Minister might be conducting the summit but he is not le conducteur, and although the outcome might be une déception, it is not a deception). They are commuters between cultures, their own identity lost in translation.

(After the Gud	ardian)			

2. Write the appropriate ending to the story given below.
"Andrew Richardson, deputy head cryptographer at a top department of defense facility, was working late one night. The last set of codes he received to decipher came from NASA's space station. Apparently they had been receiving the same 5 set of codes over the past week on a high frequency band in visual digital format. They read
wmoa eemn cfuu orrs wkia eesn ltpe ihlt hwth oeno pgem eewe wsta auob rnpl ispe aust lmmd laui hnse
"Strange," Andy thought. "Never received work from this site before." Eager to finish and get home, he set to work on figuring out the troublesome codes. The first one took him some time

WE COME FROM URANUS.

"What!" he laughed. He thought it was a joke or that he had deciphered incorrectly. However, he continued using the same template, and by the time he'd finished he wasn't laughing anymore. He quickly picked up his phone and dialed his director and then the head of the department. Somehow he knew he wasn't going home tonight.

What did	d Andy find out that got him so worried?"

3. Underline the mistakes and write the correct words above each mistake.

The curious notion of life imitating art has been expressed by Oscar Wilde as "Life imitates art, more than art imitates life". It's a turndown from the usual situation in which the artist creates art inspired with the life and world around them. When life imitates art, reality reflects what was previously expressed in art (or literature, drama, etc).

Pedestrian examples of life imitation art are commonplace. The author JK Rowling only needs writing a few books, and before you know it there is an upsurge in the number of new humans who named Hermione. Barack Obama's

election to the presidency was preceded by at least six movies that depicted dark-skinned presidents of the United States. And many times a slogan from an advertising campaign or a catch-phrase from a movie has caught on in the real world. Do's!

The most eclectic and fun examples of life imitating art are surely those which have raised from the quirky geek comic strip xkcd. The best, in my opinion, was when the comic featured characters were gluing chess pieces to a board so that they could photograph playing chess on a roller coaster. And here is the life that imitated the art.

, ,	tates Art" t that's be		•	m: "Truth

4. Here are some funny double-meaning newspaper headlines. Hope you enjoy them and can explain what they might have meant?

HEADLINE	PROBABLE MEANING	DOUBLE MEANING
Deaf Mute Gets New		
Hearing in Killing		
Enraged Cow Injures		
Farmer with Ax		
Turner with Tix		

Eye Drops Off Shelf	
Farmer Bill Dies in House	
Turner Bin Bies in House	
Quarter of a Million	
Chinese Live on Water	
Safety Experts Say	
School Bus Passengers Should be Belted	
Should be Defled	
Squad Helps Dog Bite	
Victim	
Teacher Strikes Idle Kids	
Two Ships Collide - One	
Dies	
Kicking Baby Considered	
To Be Healthy	
,	

5. Aesthetic Education. Who has the trumps in hand? Comment on the pictures.



6 Comment on the	following statem	ont.	

6. Comment on the following statement:

It is the mark of an educated mind to be able to entertain a thought without accepting it.

—Aristotle

. Th	ink of possible answers to the following questions and write them down.
. W	That might happen to people after they have kissed Blarney Stone?
. So	ome people are known to pile Pelion on Ossa. In what way it may affect their
3.	When a friend sends you to Coventry, what does he/she mean?
4.	In what situations do people say, 'All Lombard Street to a China orange'?

8. The following is a famous saying in the original?	big words. Can you translate it back to
Scintillate, scintillate, globule of vivific	
Fain would I fathom thy nature specific	
Loftily poised above the capacious	
Closest resembling a gem carbonaceous.	
9. There are some words in English animals. Please, name these animals.	which are etymologically inspired by
	T
Cynic	
Pedigree	
Cavaliere	

Hobby	
Butcher	
Vixen	
Vaccine	
Aviation	
Easel	
Tyke	
10. Some proper names have found the language. Do you happen to know wh	neir quite an unusual niche in the English nat these names stand for?
language. Do you happen to know wh	nat these names stand for?
1. Which of these does the phrase "a	nat these names stand for?
1. Which of these does the phrase "a a type of car	nat these names stand for?
1. Which of these does the phrase "a a type of car a type of flower	nat these names stand for?
1. Which of these does the phrase "a a type of car	nat these names stand for?
1. Which of these does the phrase "a a type of car a type of flower	nat these names stand for?
1. Which of these does the phrase "a a type of car a type of flower a shopaholic	nat these names stand for? a busy Lizzy" refer to?
1. Which of these does the phrase "a a type of car a type of flower a shopaholic a type of apple	nat these names stand for? a busy Lizzy" refer to?
1. Which of these does the phrase "a a type of car a type of flower a shopaholic a type of apple 2. Which of these is the name of a fine apple a shopaholic at the name of a fine apple at the name of a fine apple apple apple at the name of a fine apple	nat these names stand for? a busy Lizzy" refer to?
1. Which of these does the phrase "a a type of car a type of flower a shopaholic a type of apple 2. Which of these is the name of a fit John Dory	nat these names stand for? a busy Lizzy" refer to?

3. Which of these phrases refers to a young man who behaves in a conspicuously overconfident way?
Jack the Lad
Jack Rabbit
Jack-of-all-trades
Jack-o'-lantern
4. If something is done very quickly, it can be said to have been done before you could say:?
Jack Henderson
Jack Patterson
Jack Nicholson
Jack Robinson
5. Which of these "laws" claims that work tends to be extended till the time allowed for its completion?
Archimedes' Law
Parkinson's Law
Murphy's Law
the Peter Principle
6. Which of these combinations has become such a standing phrase that it is now practically a generic noun?
a Stanley saw
a Stanley watch
a Stanley parachute
a Stanley knife
7. How do you refer to a person who in a law-case does not want his name to be revealed?

Jack Smith
Mr. Smith
John Brown
John Doe
8. Which of these names refers to the first person to put his signature under the American "Declaration of Independence" and has now become a slang term for a person's "signature"?
John Woodcock
John Hancock
John Weathercock
John Clark
THE END

Решение методической комиссии предметной Олимпиады школьников СПбГУ по иностранным языкам (английский, испанский, немецкий, французский) в 2013/2014 учебном году

Положения о критериях оценивания и принципах формирования заданий.

В соответствии с Положением об Олимпиаде СПбГУ Олимпиада проводится в 2 тура. Первый тур проводится в дистанционной форме и представляет собой задание тестового характера по иностранному языку, размещенное в официально-сертифицированной образовательной сети www.dnevnik.ru. Каждое задание оценивается в баллах, в зависимости от сложности задания оцениваются от 1 до 10 баллов. Задание может иметь от одного до четырех правильных ответов. Засчитывается в качестве правильно решенного только то задание, в котором выделены все правильные ответы. Проверка работ проходит автоматически.

Во второй (заключительный) тур проходят не более 100 человек из числа призеров и победителей первого (отборочного) тура, набравших наибольшее кол-во баллов. Призерами и победителями становятся 35% участников, набравших наиболее кол-во баллов. При оценивании тестового задания учитываются только полностью правильно данные ответы на вопрос.

Второй тур представляет собой творческое задание по иностранному языку, предоставляющее возможность для участников олимпиады продемонстрировать языковую компетентность в области анализа текста на иностранном языке, перевода текстов с русского на иностранный язык и с иностранного языка на русский; восприятия иноязычной речи, умения вести письменный диалог, умения излагать собственные мысли на иностранном языке. Задание оценивается из 100 баллов. Задание выполняется письменно. Задание состоит из элементов, каждый из которых оценивается отдельно; для каждой составляющей установлено максимальное кол-во баллов, зависящее от сложности задания. Общий итог работы оценивается по сумме набранных за отдельные элементы задания баллы. Все работы проверяются, по результатам проверки создается сводный список участников (по убыванию баллов).

Победителями и призерами становятся участники, набравшие наибольшее количество баллов. Число победителей олимпиады определяется жюри, но не может превышать 10 % от численности участников второго тура. Победителей и призеров олимпиады не может быть более 35% от численности участников второго тура.

Председатель методической комиссии

Л.С.Илюшин